

I do translations since 1995, translate mostly books from English to Czech – prose, encyclopedias, non-fiction books historic and military books... Please, look here: <http://konigmartin.simplesite.com/423353233>

I cooperate with some translation agencies, hence I have some experiences with various “unsorted” documents – mostly user’s manuals and guides to various appliances, but also to hardware or software applications – the IT field is not strange to me.

I must say that I do very well regarding consecutive or simultaneous interpreting. Try and convict me from lying... Annually, since 2004, I do participate in the International Film Festival for Children and Youth (<http://www.zlinfest.cz/en/>) where I do simultaneous voiceovers (from English subtitles into Czech) – without any complaints. There was some interpreting at star guest’s interviews, too (Michael York, for example).

Recently (last eight years) I cooperate (in terms of subtitling) with the Summer Film School in Uherské Hradiště (<http://lfs.cz/index.php?lang=eng>), where one can meet some very interesting persons from the movie industry, and occasionally with the new multiplex in our city (<http://goldenapple.cz/>) with subtitles to various “hot” events, like the “IRON MAIDEN: FLIGHT 666”, to which I had to make subtitles without actually seeing the movie (because of the time lock due to copyright laws), just with 5 or so “omissions”.

I should stress that I can cope with various subtitles formats – thanks to the “trial and error method” I have developed some secret skills for making all translations in MS Word for utilizing all the benefits of Word, and then converting the final text into any given format with timecodes or without it.

I have some experiences with translating videogames manuals and walkthroughs; namely: Medal of Honor; Desperados, Soldier of Fortune; furthermore the Farm Frenzy localization, a lot of mobile stuff and even bigger lot of some slot web-based machines. Recently there are even desktop games for translating.

Further, again without complaints, I have interpreted two week’s training courses in Czech company Osram (by American lecturers), or some schooling for KFC’s and Pizza Hut’s employees.

I do not mind business traveling, but do not seek it primarily.

That would be it... Maybe you noticed the lack of mention of any education or diplomas or... Yes, that is true – I do not have nothing in written what can prove my abilities with; nevertheless I do it for living for 20 years, so it must be satisfactory; they pay me very good and return often (please see the link to my WWA at proz.com below).

Among all other bullshitting translators whose résumés you have to plough through, I can assure you I have mastered my mother language; in my work you will not find any spoiled grammar nor anything what even remotely reminds the seemingly “normal speech” used by the people who think they are translators in a good faith (It must be right, if it is on the radio/TV/Facebook).

Here are my recently finished (and paid) projects via proz.com:

- Several photo-frames user’s manuals.

- Czech localization of a poker-website gaming page (25.000 words)
- Many, many TV and DVD user's manuals (a lot of, the tide never goes low).
- Solenoid valves as well as other valves catalogue (another large one, 27.000 words)
- Various letters and short documents, including a long time work for a Child Care agency in UK.
- Proofreading jobs here and there; as a proofreader I am very, very severe. Translators hate me.
- Yeah, and I shall not forget the proofreading task for another gaming site
- Once I even got 1€ for reading a small paragraph... but it counts!
- Small electronics manuals, bits and tids;
- Various MS games for X-box – translating and proofreading.
- Banjo-Kazooie™ MS game – bugfixing and proofreading
- Farm Frenzy PC game translating
- Machining center GraphiteMaster user manual
- Suction Equipment Extor 1600 user's manual
- Proofreading for FTP Online (all poker).
- Cell phones and other communication devices manuals; for example the Huawei's phones for our T-Mobile operator.
- ABBYY Fine Reader 10 (Home and Professional Edition) Czech localization (<http://www.abbyy.com/Default.aspx?DN=0c4fe1a4-d482-4ef2-aba7-6c9acc14d291>).
- ABBYY FlexiCapture Czech localization,
- as well as various other ABBYY products localization
- Ventilation and personal safety systems company Dräger's (<http://www.draeger.com/CZ/cs/>) website localization.
 - SMART Notebook © learning software localization (<http://smarttech.com/us>)
 - Lenovo, OKI, Panasonic, HP – continuous cooperation with an agency with such customers.
 - The ask.fm site, complete localization, translating of all related legal texts
 - Many more, really many. Just note the 20 years of daily experience.

You can always visit my Proz.com profile page at <http://www.proz.com/profile/696941> (the best part is the Willingness to Work Again - <http://www.proz.com/wwa/696941>).

And my pride at last - I do use the Trados Studio 2017.

Hope to hear from you soon!

Martin König (native Czech)
 Česká 4760
 760 05 Zlín, Czech Republic
 GSM +42603171098 (Viber and Whatsapp too)
martin.konig@volny.cz
mateskonig@gmail.com
 Skype: martinkonig;